

第一章 緒論

第一節 研究動機

我們談到人類與其他生物的差異時，最明顯的一點莫過於人類有語言，而其他生物則沒有。語言是人類最重要的交際工具。因為每個地區使用的語言不盡相同，因此極需要第二語言的教育。

語言是以語音為外殼、以詞彙為建築材料、以語法為結構規律而構成的體系。如果語言是一棟建築物的話，我們看到的牆壁可以說是語音，支持牆壁的骨幹是語法，水泥、石頭等的建築物材料是詞彙，與外在裝潢相關的材料如屋瓦、磁磚等則可當成語意和語用。

雖然語言是有一定整的實體，但是按照使用的目的來看，可將其架構拆開，分為語音、語法、語意和語用來研究。

華語文教學界在語音相關研究的比例偏低，韓漢對比分析之研究，也較其他語種的對比研究來得少。例如：根據筆者調查，從 1990 年到 2000 年北京文化大學主辦的刊物「世界漢語教學」¹與世界華語文教育協進會印行的「華文世界」²的內容相比，「世界漢語教學」內容分成漢語研究、對比研究、學習研究和教學研究，筆者再把漢語研究分成語音研究和非語音研究，把對比研究分成韓漢對比和其他對比研究，發現在對外漢語教學界僅有極少的韓漢對比分析，尤其是在語音方面，通過物理方法測量出它的聲學特徵者，更是稀少。調查顯示在全部的 1003 篇論文當中，語音研究佔了 1%，韓漢對比研究佔了 1/1003，只找出 1 篇論文，有關電腦輔助教學佔了 0%。

¹ 調查從第 12 期到 55 期的期刊

² 調查從第 57 期到 95 期的期刊

「華文世界」則分成專題和專欄。筆者把專題與專欄的內容分成非語音研究、漢語語音研究、其他對比研究、韓漢對比研究學習研究和教學研究。調查顯示在全部的 530 篇論文當中，漢語語音研究佔了 6%，韓漢對比分析佔了 0%，有關電腦輔助教學佔了 4%。雖然在語音研究方面有對比研究，但大部分是書面的研究跟作者自身的分析，卻很少運用實驗語音學的方式來研究。

1996 年韓國教育部教育改革委員會為了因應資訊社會的來臨以及知識習得方式的改變而提出新大學模式的虛擬大學。1998 年韓國教育部選擇 65 個大學和 14 個公司參加與實施虛擬大學實驗運用機關和虛擬大學師範運用機構，韓國才開始虛擬大學（한정선,1999），個人或大學陸續建立網站。在韓國的語音網站一般只說明聲母、韻母和聲調，說明以後進行拼音教學，缺少互動性的教學設計。

因此，筆者想要研究韓漢語音對比分析和電腦網站輔助教學。

第二節 研究目標及範圍

一、研究目標

本論文有兩個研究目標：第一，研究韓國留學生在中介語上的語音偏誤現象，再按照偏誤現象的結果做出難易度表。第二，按照難易度表在網站上設計學習環境。以下是研究範圍：

二、研究範圍

1. 實驗聲學的部分

本論文為了仔細研究語音學習的第一步，重點放在單音節的聲母和韻母

及聲調的偏誤分析。

2. 教學製作過程

整體製作流程大致包括前製作、製作與後製作三個主要階段。前製作包括擬定計畫、準備工作和內容的組織與規劃，就是企劃或腳本設計的階段；製作是指將前製作形成的構想與準備，化為文字、聲音、圖形或影像等各種媒體形式；後製作大致包括編輯、修飾及成品複製的工作。

教學設計包含學習內容、設計、觀察。學習環境設計的範圍很廣，如課堂上設計，多媒體學習環境設計和遠距學習環境設計等等，本論文的學習內容為語音教學，研究焦點放在網站教學設計上。

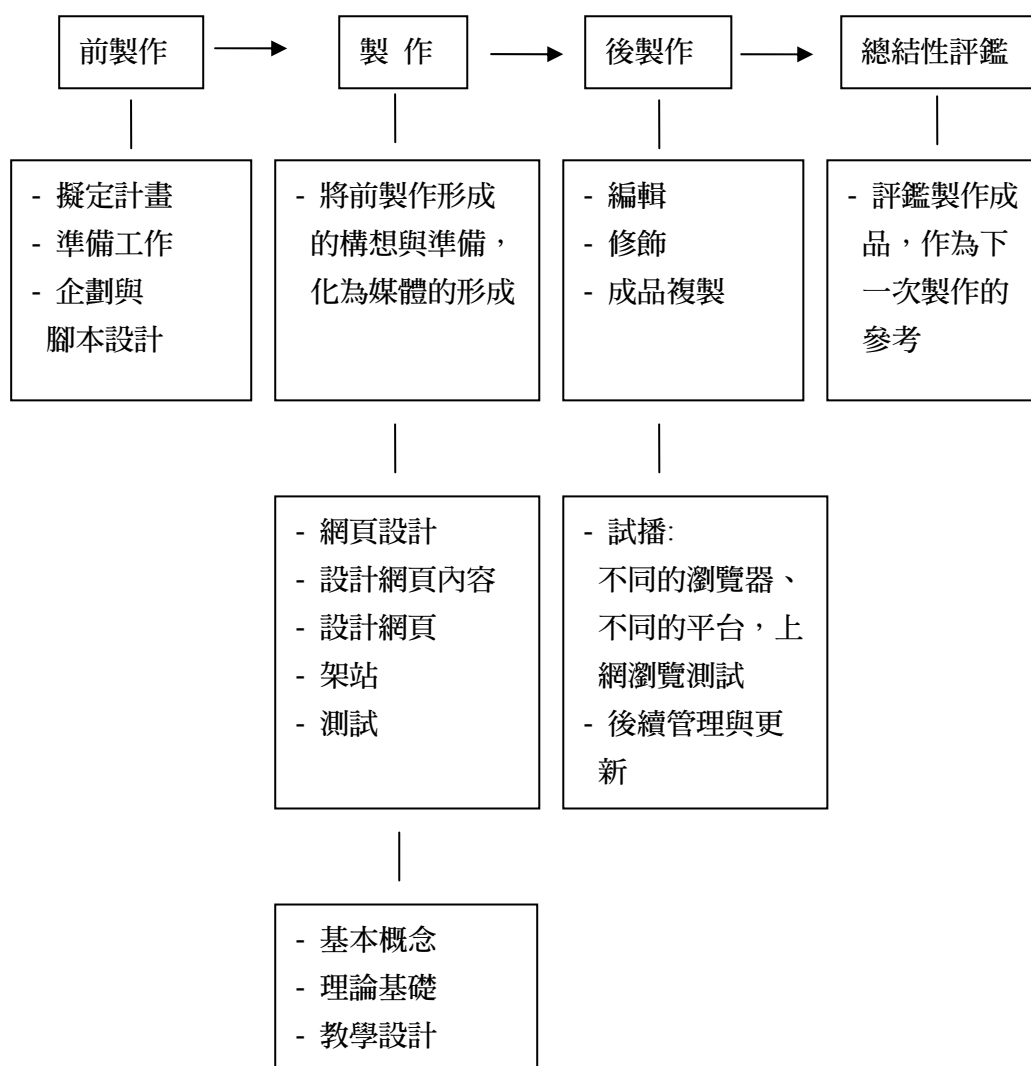


圖 1-1：教學製作過程(徐照麗。1999)

按照研究目的和範圍，本論文的具體目標如下：

1. 緒論部分：

- a. 描述研究動機。
- b. 研究目標與範圍。
- c. 研究方法與過程。

2. 文獻探討的部分：

- a. 說明背景理論與教學理論。
- b. 學習環境設計原則和系統化的學習環境設計過程。

3. 韓國學生語音偏誤分析研究部分：

按照單音節的聲母、韻母和聲調進行，

- a. 對比分析。
- b. 聽辨分析。
- c. 歸納發音偏誤類型。
- d. 最後做出韓國學生的偏誤難易度表。

4. 課程設計與考量部分：

- a. 語音教學的理念。
- b. 在網站裡教學設計的內容。
- c. 在網站上設計之前應考量者。

5. 網頁設計與製作部分：

實際做出語音教學設計的網站及本教學網站之介紹與範例。

6. 結論。

第三節 研究方法與過程

一、研究方法

本論文主要採取「研究發展法(research and development approach)」進行對華語語音教學網站設計的探索，採用本法最主要的原因，是有鑑於過去有關於電腦輔助教學的研究，多是探討理論知識的「基礎研究法(basic research)」或者是以某一個假設建立實驗，來檢查其教學效果的「應用教學法(applied research)」，這兩者在本質上都是用來建立電腦輔助教學的理論基礎。

二、研究樣本與設計對象

1. 研究樣本

研究的樣本事 6 位在國立台灣師範大學國語中心中級班的韓國學生，為了避免男生跟女生的音高性質不同，所有的受試者均為女性。實驗項目有二：一為韓國學生漢語發音的可懂度實驗，一為韓國學生聽辨漢語的正確率實驗。可懂度實驗，請 6 位以韓語為母語的韓國學生在 2002 年 10 月 28 日進行錄音，韓國學生可懂度的測試者是七位以漢語為母語的碩士生在 2002 年 11 月 1 日進行。正確率實驗則在 2002 年 11 月 11 日進行，韓國學生漢語聲母聽辨正確率的測試者同為可懂度實驗中的 6 位以漢語為第二語言的韓國學生。聽辨測驗所用的聲音檔，則是根據曾金金（1999）行政院國家科學委員會專題研究計畫「兩岸播音員語音對比分析」當中，所錄製大陸播音員 ZL 的錄音。韓國學生錄音時，如果出現不認識的字就說「不知道」，這是發音缺的原因。漢語母語者聽辨時，因可聽辨時間很短、不集中精神或聽不清楚，所以無法聽辨清晰，以後將它稱為「聽辨缺」。

2. 網站教學設計對象

網站教學的設計對象是中級班的韓國學生來，台灣的時間均超過半年。有的受試者從零起點開始學中文，有的在韓國大學裡曾學習中文。由於中級學生的偏誤現象多半也出現在初級學生的中介語。因此，設計對象可以是初中級班的韓國學生。

三、 研究過程

1. 語音方面

第一步驟：聽辨分析。

第二步驟：實驗分析。

第三步驟：統計歸納。

第四步驟：分析發音偏誤類型和難點描述。

第五步驟：做出韓國學生的偏誤難易度表。

第六步驟：以一個撮口呼例子進行教學對策。

2. 網站教學設計研究過程

第一步驟：關於建構主義的文獻探討。

第二步驟：語文教學觀和語音的教學觀探討。

第三步驟：探討系統化教學設計理論。

第四步驟：華語語音電腦網路教學教材。

第五步驟：教學設計流程。

第六步驟：分析與評估。

第七步驟：實例介紹。

第四節 體例及用語說明

一、 現代漢語、普通話、國語、華語，對外漢語

從 1924 年「國語統一籌備會」正式確定國語的定義是以北京語音為標準音，以官話文法為標準文法，以現代白話文學詞彙為標準詞彙，1950 年代因政治上的因素，大陸將國語稱為「普通話」，而台灣仍然使用「國語」一詞。本論文中，若偏重在漢語語音分析學術著作³則使用「現代漢語」，若偏向於作為第二語言教學時，則稱為「華語或對外漢語」。

二、 漢語母語者、韓國學生

以漢語為母語者稱為漢語母語者，以韓語為母語的漢語學習者稱為韓國學生。

三、 全篇是以國際音標(IPA)為主，請參考附錄注音符號、漢語拼音與國際音標對照表。

³ 羅杰瑞著、張惠英譯。1995.漢語概說。北京：語文出版社。